

## GIAO TIẾP NGÂN HÀNG

### MẪU CÂU

I'd like to open an account

Tôi muốn mở tài khoản

I'd like to open a fixed account

Tôi muốn mở tài khoản cố định

I want to open a current account. Could you give me some information?

Tôi muốn mở tài khoản vãng lai. Anh vui lòng cho tôi biết các thông tin cụ thể được không?

I'd like to close out my account

Tôi muốn đóng tài khoản

I need to make a withdrawal

Tôi cần rút tiền

I'd like to withdraw 3 million VND against this letter of credit

Tôi muốn rút 3 triệu đồng với thư tín dụng này

I want to set up an account

Tôi muốn lập 1 tài khoản

I want to deposit 5 million into my account

Tôi muốn gửi 5 triệu vào tài khoản

I need a checking account so that I can pay my bill

Tôi cần mở tài khoản séc để tôi có thể thanh toán hóa đơn

We'd like to know how we open a checking savings account

Chúng tôi muốn biết cách mở tài khoản séc tiết kiệm

I want to know my balance

Tôi muốn biết số dư trong tài khoản

Please tell me what the annual interest rate is

Vui lòng cho tôi biết lãi suất hàng năm là bao nhiêu

Can you tell me if there is any minimum for the first deposit?

Cô làm ơn cho biết có quy định mức tối thiểu cho lần gửi đầu tiên không?

Is there any minimum for the first deposit?

Có mức tối thiểu cho lần gửi đầu tiên không?

Can I open a current account here?

Tôi có thể mở tài khoản vãng lai ở đây được không?

What is the annual interest rate?

Lãi suất hàng năm là bao nhiêu?

What if I overdraw?

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi rút quá số tiền quy định?

What kind of account do you prefer?

Anh thích loại tài khoản nào hơn?

Please tell me how you would like to deposit your money?

Vui lòng cho tôi biết ông muốn gửi tiền theo phương thức nào?

Do you want to make a deposit or make a withdrawal?

Anh muốn gửi tiền hay rút tiền?

Please bring passbook back when you deposit or withdraw money

Khi đến gửi tiền hoặc rút tiền ông nhớ mang theo sổ tiết kiệm nhé

How much do you want to deposit with us?

Ông muốn gửi bao nhiêu?

The interest rate changes from time to time

Tỷ lệ lãi suất thay đổi theo từng thời kỳ

The interest is added to your account every year

Số tiền lãi được cộng thêm vào tài khoản mỗi năm

Please fill in this form first

Trước tiên anh làm ơn điền vào phiếu này

Please fill in this slip

Làm ơn điền vào phiếu này nhé

Please enter the password

Anh vui lòng nhập mật mã

Here is your passbook

Đây là sổ tiết kiệm của anh

Your deposit is exhausted

Tiền gửi của anh đã hết rồi ạ

Your letter of credit is used up

Thư tín dụng của ông đã hết hạn sử dụng

Fill out a withdrawal form, please

Ông vui lòng điền vào phiếu rút tiền nhé

Please write your account number on the back of the cheque

Ông vui lòng ghi số tài khoản vào mặt sau của tấm séc nhé

Just sign your name in it

Ông chỉ cần ký tên mình vào đó

If you open a current account you may withdraw the money at any time

Nếu mở tài khoản vãng lai quý khách có thể rút tiền bất cứ lúc nào

**HỘI THOẠI THỰC HÀNH**

### **Hội thoại 1**

A: Good morning, madam. What can I do for you?  
Chào bà. Tôi có thể giúp gì cho bà?

B: I want to deposit one hundred million in your bank  
Tôi muốn gửi 100.000.000 tại ngân hàng này

A: What kind of account do you want, current account or fixed account?  
Bà muốn gửi loại tài khoản vãng lai hay tài khoản có kỳ hạn?

B: I'm not sure. Please tell me the interest rates, will you?  
Tôi không rõ lắm. Anh có thể cho tôi biết lãi suất của từng loại được không?

A: No problem. For a current account, the rate is 1% for one year. But for a fixed account, it's 1.6% per year at present  
Không vấn đề gì thưa bà. Đối với tài khoản vãng lai lãi suất là 1% một năm. Nhưng với tài khoản có kỳ hạn, thời điểm hiện tại lãi suất là 1,6%

B: Oh, they're quite different. I'd like to have a fixed account  
Ồ, khác nhau khá nhiều. Vậy tôi chọn loại tài khoản có kỳ hạn

A: Here's your bankbook. The interest is added to your account every year  
Sổ tiết kiệm của bà đây. Hàng năm lãi suất sẽ được thêm vào tài khoản của bà

B: Thanks for your help  
Cảm ơn sự giúp đỡ của anh

A: It's my pleasure  
Rất hân hạnh

### **Hội thoại 2**

A: Good afternoon, sir. What can I do for you?  
Xin chào ông. Tôi có thể giúp gì được cho ông?

B: Good afternoon. I'd like to open an account  
Xin chào. Tôi muốn mở tài khoản

A: Yes, sir. What kind of account, a savings account or a checking account?  
Vâng thưa ông. Ông muốn mở tài khoản tiết kiệm hay tài khoản séc?

B: A savings account, please. What interest rates do you pay on savings account?  
Tôi muốn mở tài khoản tiết kiệm. Lãi suất tài khoản tiết kiệm ở đây là bao nhiêu?

A: We pay two and a half percent per annual  
Ngân hàng chúng tôi đưa ra mức lãi suất là 2,5% 1 năm

B: That's not too bad. So I want to deposit 1,000 dollars in a savings account  
Mức đó quả là không tệ. Vậy tôi muốn gửi 1.000 đô la vào tài khoản tiết kiệm

A: Very well, sir. Will you please fill out the deposit slip first?  
Vâng. Trước tiên xin ông điền đầy đủ vào phiếu gửi tiền

B: Certainly. Here you are  
Được thôi. Tôi điền xong rồi đây

A: And your money, sir  
Và tiền gửi của ông nữa ạ

B: Ok. It's very kind of you.  
Vâng. Cô thật tốt bụng.

A: Here is your bankbook  
Sổ tiết kiệm của ông đây

B: Thanks a lot  
Cảm ơn cô nhiều

A: You are welcome  
Không có gì, thưa ông

### **Hội thoại 3**

A: Hello  
Xin chào

B: Hello, is there anything I can do for you?  
Xin chào quý khách. Tôi có thể giúp gì cho quý khách?

A: Yes, please. I'd like to open a savings account, but I don't know which account it should be. Would you please give me some advice?  
Vâng. Tôi muốn mở 1 tài khoản tiết kiệm nhưng không rõ nên chọn loại nào cho phù hợp. Anh có thể cho tôi 1 vài lời khuyên được không?

B: Certainly. I'll be very happy to help you. Usually we offer current or fixed accounts for individuals  
Được chứ ạ. Tôi rất hân hạnh được phục vụ quý khách. Thông thường ngân hàng chúng tôi có loại tài khoản vãng lai và tài khoản gửi có kỳ hạn cho các cá nhân

A: What's the difference between the two?  
Hai loại này có gì khác nhau?

B: If you open a fixed account, you'll have a deposit certificate in the name of the depositor and the interest rate is higher. If you open a current account, you may withdraw the money at any time. You just need to present your deposit book. This is more convenient

Nếu quý khách mở tài khoản có kỳ hạn quý khách sẽ được cấp 1 giấy chứng nhận gửi tiền có tên của người gửi và lãi suất cao hơn. Nếu mở tài khoản vãng lai quý khách có thể rút tiền bất cứ lúc nào và quý khách chỉ cần trình sổ rút tiền. Loại này thì tiện lợi hơn

A: Thank you for your help. I think I'll open a current account.  
Cảm ơn anh đã giúp đỡ. Tôi nghĩ mình sẽ mở tài khoản vãng lai

B: OK. I'll handle this for you  
Được ạ. Tôi sẽ giúp quý khách thực hiện việc này

A: Thank you very much  
Cảm ơn anh rất nhiều

B: It's my pleasure  
Đó là niềm vinh hạnh của tôi mà